

Розклад богослужінь на січень місяць 2017 р.

<u>Неділя, 1^{го}</u>	28^{ма} по П'ятидесятниці. Перед Різдвом Христовим. Святих Отців. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>П'ятниця, 6^{го}</u>	Навечіря Різдва Христового. Кінець Пилипівки. Святвечір. Строгий піст. 6:00 веч. Велике повечіря і Свята вечеря.
<u>Субота, 7^{го}</u>	РІЗДВО ХРИСТОВЕ. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 8^{го}</u>	29^{га} по П'ятидесятниці. Собор Пресвятої Богородиці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Субота, 14^{го}</u>	Найменування Господнє. Св. Василя Великого. Год. 10:00 р. Свята Літургія та Новорічний молебень.
<u>Неділя, 15^{го}</u>	30^{та} по П'ятидесятниці. Перед Богоявленням. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Середа, 18^{го}</u>	Навечіря Богоявлення. Строгий піст. Год. 6:00 веч. Велике Повечіря і велике освячення води.
<u>Четвер, 19^{го}</u>	Святе Богоявлення. Год. 10:00 р. Свята Літургія і Велике освячення води.
<u>Неділя, 22^{го}</u>	31^{ша} по п'ятидесятниці. Після Богоявлення. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 29^{го}</u>	Про Закхея. Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

СПІЛЬНИЙ СВЯТ ВЕЧІР – У п'ятницю, 6-го січня, після відслуження Навечіря Різдва Христового, яке почнеться о 6:00 год. веч., у парафіяльній залі відбудеться спільний Свят Вечір. Комітет подбає про кутю, узвар та пісний борщ, а решта страв буде із складщини. Бажаючі щось принести звертайтеся до пані Калини Павлюк за телефоном (763) 571-0620

КОЛЯДА - ВЕЛЬМИШАНОВНІ ПАРАФІЯНИ!

Учні української школи при парафії св. Михаїла і св. Юрія будуть колядувати у суботу 7^{го} січня у церковній залі зразу після Служби Божої, і по хатах, в суботу 7^{го} січня по зазделегідь даним запрошеннях. Початок о 12:00 годині. Якщо ви бажаєте, щоб колядники завітали до вашої хати, будь ласка, зателефонуйте до Марії Матлашевської (763-433-0982).

З 19^{го} СІЧНЯ ДО 14^{го} ЛЮТОГО час благословіння наших домів Йорданською водою. Хто бажає мати таке благословення, просьба звернутись безпосередньо до настоятеля, о.Євгена, за телефоном (612) 379-2280, або усно.

МАЛАНКА! Традиційна Маланка (український Новий рік), яку ми святкуємо вже багато років, відбудеться в суботу, 14^{го} січня, початок о 9:00 вечора. Приходьте всі! Запрошуйте ваших друзів! Разом зустрінемо український Новий рік.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

відбудуться у середу, 11^{го} січня у парафіяльній залі.

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ нашої парафії відбудуться у неділю 26^{го} лютого. Дальші інформації будуть подані у листі, який буде висланий поштою кожному парафіянину.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер:

Марія Шайда перебувала у лікарні, а тепер виздоровляє дома. Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, а також запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за Вашу підтримку.

	\$
--	----

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Щоб відомості були включені у наступому бюлетні просимо подавати інформації від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось

поминальних чи парафіяльних обідів. Хто має бажання приготувати таку перекуску просимо записатися в календар, який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити велике спасибі.

З нагоди Різдва Христового і Нового 2017 року вітаємо: протоієрея Євгена Кумку з родиною, дяка Петра Гахова, диригента Андрія Каркоця та хористів, вівтарних прислужників, парафіяльну управу, сестрицтво, братство, українську школу і всіх парафіян і прихожан.

Шлемо в день Різдва Христового найщиріші побажання всього найкращого! А в році Новому нехай щастить вам в усьому!

Христос Народився!

Славимо Його!

Леся і Юрко Гелецінські.



Зірка в небі золотом сяє,
Про Боже дитячко нам сповіщає,
Ісусик родився у бідній Ясині,
Просимо в Нього, щоб добро і спокій були в Україні

Члени Церковної Управи 2017 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1 ^{ший} заступник	Юрій Лучко	612.788.2763
2 ^{гий} заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Василь Мосейчук	612.532.6571
Трости	Валентина Яр	612.751.0200
	Діана Пасічник	763.560.8796
	Юля Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Орися Бобчек	703.346.0485
Контрольна Комісія	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182
	Маруся Семенюк	612.331.8475

2017 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President	Yuri Loutchko	612.788.2763
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary:		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
Trustees:	Valentina Yarr	612.751.0200
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Orysia Bobcek	703.346.0485
Controlling Committee	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182
	Marusia Semeniuk	612.331.8475

У січні день народження мають:
January birthday celebrations:

4 ^{го}	Євгенія Вітрик	4 th	Eugenia Vitryk
6 ^{го}	Варвара Богдашенко	6 th	Barbara Bogdashenko
7 ^{го}	Аліса Данилюк	7 th	Alyssa Danyluk
7 ^{го}	Шерил Крочак	7 th	Cheryl Korchalk
7 ^{го}	Денис Мосейчук	7 th	Dennis Moseychuk
7 ^{го}	Роман Рибак	7 th	Roman Rybak
9 ^{го}	Картер Апгас	9 th	Carter Aphas
13 ^{го}	Олена Жук	13 th	Elena Zhuk
14 ^{го}	Василь Мінько	14 th	Vasyl Minko
16 ^{го}	Микола Остапенко	16 th	Nicholas Ostapenko
17 ^{го}	Анатолій Щетина	17 th	Anatoly Schetina
17 ^{го}	Данило Солнцев	17 th	Danylo Solntsev
20 ^{го}	Анна Грива	20 th	Anna Hrypa
20 ^{го}	Анна Прокоп'юк	20 th	Anna Prokopiuk
26 ^{го}	Олег Ладан	26 th	Oleh Ladan
29 ^{го}	Юрій Василенко	29 th	Yuriy Vasylenko
30 ^{го}	Мирослава Мосейчук	30 th	Myroslava Moseychuk
30 ^{го}	Діана Перчишин	30 th	Deanna Perchyshyn
31 ^{го}	Євген Ярмей	31 st	Eugene Yarmey

Щирозадушно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ

З Божим благословенням Різдва Христового
Святого Йордану і Нового Року

шлемо

Привіт і щирі побажання радісних свят
і щасливого Нового 2017 Року

Високопреосвященнішому Митрополиту Антонію,
Високопреосвященнішому Архієпископу Даниїлу,
членам Консисторії та Митропольної Ради, Настоятелю
Церкви св. Катерини, протоієрею Петру Сівку з його
родиною і Боголюбивою паствою, братству, сестрицтву,
хорам та їхнім керівникам, дяку Петру Гахову,
вівтарним прислужникам, школі українознавства,
молоді, всім перебуваючим в лікарнях та старечих
будинках, парафіянам і прихожанам парафії св.
Михаїла і св. Юрія та всьому українському народові по
цілому світі суцього.

Усім вам найкращі привітання та поздоровлення!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

*Настоятель та Парафіяльна Управа Церкви св. Михаїла і св.
Юрія.*



CHRISTMAS GREETINGS

**With God's blessings on the occasion of the birth of our Lord
Jesus Christ, Theophany and the New Year**

We send

Greetings and sincere wishes for a Merry Christmas and a Happy
New 2017 Year.

To His Eminence Metropolitan Antony, His Eminence Archbishop Daniel, members of the Consistory and the Metropolitan Council, to Pastor of St. Katherine parish Very Rev. Peter Siwko with his family and parishioners, to the Brotherhood, to the Sisterhood, to the choirs and their directors, to cantor of Peter Hachow, to altar boys and to the parents and children of the Ukrainian School, to the youth, to those who are sick and in the hospital, to those living in nursing homes, to all parishioners and visitors of St. Michael's and St. George's Church and to all Ukrainians throughout the world.

We wish everyone our most sincere holiday greetings and wishes!

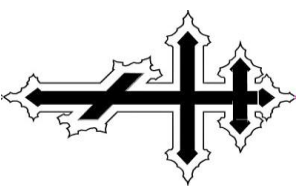
CHRIST IS BORN!

LET US GLORIFY HIM!

Pastor and the Church Board of St. Michael's and St. George's
Church



С Н У Р С Н
Б У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstgnoc@yahoo.com

Website: www.stnstgnoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Schedule of services for the month of January 2017

<u>SUNDAY, 1st</u>	28th SUNDAY AFTER PENTECOST. BEFORE THE NATIVITY OF CHRIST. HOLY FATHERS. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>FRIDAY, 6TH</u>	THE EVE OF NATIVITY OF CHRIST. Pylypivka ends. Svyat Vechir. Strict Fast Day. 6:00 p.m. Great Compliance and Svyata Vechera
<u>SATURDAY, 7th</u>	NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST. 10:00 Divine Liturgy.
<u>SUNDAY, 8th</u>	29nd SUNDAY AFTER PENTECOST. AFTER THE NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>SATURDAY, 14th</u>	NAMING OF LORD. ST. BASIL THE GREAT. 10:00 a.m. Divine Liturgy and New Year Moleben.
<u>SUNDAY, 15th</u>	30th SUNDAY AFTER PENTECOST. SUNDAY BEFORE THEOPHANY. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>WEDNESDAY 18th</u>	EVE OF THE BAPTISM OF OUR LORD. Strict Fast Day. 6:00 p.m. Great Compliance and Great Sanctification of water. Holodna kutia.
<u>THURSDAY, 19th</u>	THEOPHANY. The Holy Baptism of our Lord. 10:00 p.m. Divine Liturgy and the Great Sanctification of water.
<u>SUNDAY, 22nd</u>	31st SUNDAY AFTER PENTECOST. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>SUNDAY, 29th</u>	ZACCHAEUS SUNDAY. 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

PARISH SVIAT VECHIR – On Friday, January 6th, after the Vespers Services the committee is organizing a traditional Christmas Eve dinner complete with kutia, uzvar and meatless borscht in our church hall. As is in the past, those attending are asked to provide a favorite dish to share and enhance the meal. Please contact Miss Jackie Pawluk at (763) 571-0620 to coordinate.

JANUARY 19TH THROUGH FEBRUARY 14TH is traditionally the time we bless our homes with the Epiphany water. If you would like your home blessed please call Fr. Evhen at (612) 379-2280 or speak with him in person.

CAROLING - DEAR PARISHIONERS,

St. Michael & St. George Ukrainian School students will be caroling at Church Hall immediately after Divine Liturgy on Saturday, January 7th, and at individual homes (by request), Saturday, January 7th, beginning at 12:00 a.m.. If you would like carolers to visit your home, please call Maria Matlashewski (763.433.0982)

MALANKA! - The traditional Malanka dance (the Ukrainian New Year), which our Parish has celebrated for many years, will be held on Saturday, January 14, beginning at 9:00 P.M. Come all! Invite your friends! Let's all celebrate the Ukrainian New Year together!

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, January 11th in the church hall.

THE ANNUAL PARISH MEETING will take place on Sunday, February 26th. Each parishioner will receive a letter from the church board outlining the details.

News and Notes...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Maria Shayda was in the hospital and is now recuperating at home. May the good Lord help her through her illness and to make a full recovery.

LIBRARY

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School sessions. Everyone is invited to visit the library and volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

	\$
--	----

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall each Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with exception on the Sundays when memorial services or church dinners are planned. If you want to volunteer to host a coffee hour you may sign up on the chart by the kitchen in the Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the

hospital or at home, or if you wish to share any news, please contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

We wish you all the very best this Christmas and may the New Year bring you Blessings in all you do!



Christ Is Born!

Glorify Him!

Lesia and George Gelecinskyj

Cross blessing for church cupola and St Nicholas Day celebration at St Michael and St George Ukrainian Orthodox Church Minneapolis, MN Sunday December 18, 2016



Despite a record chilly -12 degree temperature with -20 degree wind chills on a sunny Sunday morning parishioners of St. Michael and St. George church attended church service held on December 18, 2016 to celebrate St Nicholas Day and to also observe the blessing of six new crosses for the recently renovated church cupola. The church cupola was damaged in spring hail storms last year and the roof and cupola are being replaced. Six new crosses were hand crafted by Kulp of Stratford, LLC from Wisconsin that specializes in church renovations. The



The traditional St Nicholas celebration followed in the parish hall where the Ukrainian School under the direction of Maria Matlashewski and school choir director, Larysa Giesen led the students in performances of poems



and songs in anticipation of the arrival of St. Nicholas. As the students were singing “O who loves St Nicholas” bells rang out and St Nicholas appeared with his angel-helpers to the delight of all in the audience. St Nicholas greeted everyone and with the assistance of his angel-helpers distributed presents to all the children and some adults as well. The program was concluded with the students singing a beautiful rendition of the The Lords Prayer. A delicious spaghetti dinner to was served to all by the Ukrainian School parents and teachers. Everyone looks forward to the upcoming holiday celebrations and all are wished a very Merry Christmas and a Happy and Healthy 2017!

Submitted by Orysia Bobcek



VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2730 Snelling Ave N.

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (612) 788-2545

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

1008 North 5th St.

Minneapolis, MN 55411

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
